

勞工職業災害保險－死亡給付常見問答

Asuransi Kecelakaan Kerja – Tunjangan kematian yang Sering Diajukan

序號	問題	回答
1	<p>職業災害死亡給付的請領資格、請領順序及給付基準各如何？</p> <p>Apa saja standar kelayakan, urutan dan pembayaran untuk santunan/tunjangan kematian akibat kecelakaan kerja?</p>	<p>請領資格：</p> <p>Persyaratan permohonan:</p> <p>1. 被保險人在保險有效期間遭遇職業傷病死亡者（或符合勞工職業災害保險及保護法第 27 條第 2 項規定，即被保險人在保險有效期間發生職業傷病事故，於保險效力停止後一年內因同一傷病及其引起之疾病死亡者），由支出殯葬費之人請領喪葬津貼外；被保險人遺有配偶、子女、父母、祖父母或受其扶養之孫子女或受其扶養之兄弟、姊妹者，得請領遺屬年金；被保險人 98 年 1 月 1 日後首次加保，當序遺屬於被保險人死亡時，全部不符合遺屬年金給付條件者，得請領遺屬一次金。被保險人於 98 年 1 月 1 日勞保年金施行前有保險年資者，亦得選擇一次請領遺屬津貼。</p> <p>1. Pekerja yang diasuransikan dalam masa asuransi menemui cedera kerja meninggal (atau sesuai persyaratan asuransi cendera ketika bekerja dan hukum perlindungan pasal 27 ayat 2, segera pekerja yang diasuransikan dalam masa berlakunya asuransi mengalami cendera akibat kerja, , sesuai dengan masa berlakunya asuransi berhenti baru dalam satu tahun kemudian karena cendera yang sama dan mengakibatkan sakit lalu meninggal), selain biaya pemakaman juga mendapatkan bantuan pemakaman, pekerja yang diasuransikan diwariskan kepada seperti pasangan hidup, anak laki perempuan, ibu bapak, nenek kakek, atau cucu laki perempuan yang ditunjuk atau kakak adik laki laki, kakak adik perempuan , dapat memohon harta warisan; pekerja yang diasuransikan sejak tahun 1 Januari 2009 pertama kali masuk asuransi, sesuai urutan ahli waris ketika pekerja yang diasuransikan meninggal, secara keseluruhan tidak sesuai standar urutan ahli waris , harus melakukan permohonan klaim hak waris sekali pembayaran. Pihak yang diasuransikan sesuai 1 Januari 2009 asuransi pekerja/tenaga kerja tahunan sebelum berlaku ada asuransi tahunan, bisa memilih salah satu untuk permohonan tunjangan hak waris.</p> <p>2. 被保險人於領取完全或嚴重失能年金給付期間死</p>

序號	問題	回答
		<p>亡者，得請領遺屬年金。</p> <p>2. Pekerja yang diasuransikan untuk mengklaim keseluruhan atau tunjangan cacat berat tahunan dalam kurun waktu meninggal, bisa mengklaim tunjangan hak waris.</p> <p>請領順序： Urutan permohonan klaim:</p> <p>1. 喪葬津貼：由支出殯葬費之人請領。 Tunjangan pemakaman: menunjuk tunjangan biaya pemakaman.</p> <p>2. 遺屬年金、遺屬一次金及遺屬津貼：(1)配偶及子女(2)父母(3)祖父母(4)受被保險人扶養之孫子女(5)受被保險人扶養之兄弟、姊妹。 Hak waris tahunan, warisan sekali bayar dan tunjangan warisan: (1)pasangan hidup atau anak laki perempuan (2)ayah ibu (3)nenek kakek(4)ahliwaris yang ditunjuk seperti cucu laki perempuan (5)ahli waris yang di tunjuk seperti kakak adik laki laki, kakak adik laki laki. ※第二順序的遺屬（父母）得於法定條件下遞補請領遺屬年金，請參閱問答 4。 ※bagian kedua urutan ahli waris(ibu bapak) harus sesuai dengan peraturan akan diwariskan melalui permohonan tunjangan warisan tahunan, harap melihat jawaban no 4</p> <p>給付標準： Persyaratan tunjangan:</p> <p>1. 喪葬津貼：按被保險人死亡當月（含）起前 6 個月平均月投保薪資發給 5 個月喪葬津貼。無遺屬者，發給支出殯葬費用的人 10 個月喪葬津貼。 1. Tunjangan pemakaman: berdasarkan bulan dimana pekerja yang diasuransikan meninggal (termasuk) 6 bulan sebelumnya rata-rata perbulan tunjangan pemakaman 5 bulan dari gaji bertanggung. Tidak ada ahli waris, diberikan kepada orang yang membayar biaya pemakaman sebesar 10 bulan.</p> <p>2. 遺屬年金： 2. Tunjangan warisan tahunan:</p> <p>被保險人在保險有效期間死亡者（或符合勞工職業災害保險及保護法第 27 條第 2 項規定者）：按被保</p>

序號	問題	回答
		<p>險人死亡之當月（含）起前 6 個月之平均月投保薪資 50%發給。</p> <p>Pekerja yang diasuransikan pada masa berlaku asuransi mengalami kematian(atau sesuai persyaratan asuransi cendera akibat keraj dan peraturan hukum perlindungan pasal 27 ayat 2): mengarah pada pekerja yang diasuransikan meninggal pada bulan tersebut(termasuk) sampai kepada 6 bulan sebelumnya rata rata perbulan akan diberikan sebesar 50%dari gaji yang diasuransikan.</p> <p>被保險人於領取完全或嚴重失能年金給付期間死亡者，依失能年金給付基準計算後金額之半數發給。</p> <p>Pekerja yang diasuransikan dalam mengklaim keseluruhan atau tunjangan cacat berat tahunan jika pada kurun waktu tersebut meninggal, mengarah pada persyaratan tunjangan cacat tahunan setelah dihitung keseluruhan setengahnya akan diberikan.</p> <p>遺屬加計：同一順序遺屬有 2 人以上時，每多 1 人加發 10%，最多加計 20%。</p> <p>Perhitungan tunjangan warisan: jika dalam waktu bersamaan ahli waris ada 2 orang keatas . setiap tambah satu orang pemberian akan bertambah 10%, paling banyak dalam perhitungan bertambah 20%.</p> <p>3. 遺屬一次金：按被保險人死亡之當月（含）起前 6 個月之平均月投保薪資一次發給 40 個月。</p> <p>3. Tunjangan warisan sekali ambil: berdasarkan pekerja yang diasuransikan meninggal dari bulan tersebut (termasuk) keatas sampai sebelum 6 bulan gaji yang diasuransikan rata rata perbulan diberikan hanya sekali sebanyak 40 bulan.</p> <p>4. 遺屬津貼：按被保險人死亡之當月（含）起前 6 個月之平均月投保薪資一次發給 40 個月。</p> <p>4. Tunjangan warisan: berdasarkan pekerja yang diasuransikan meninggal pada bulan tersebut (termasuk) keatas sampai sebelum 6 bulan sampai gaji yang diasuransikan rata-rata tiap bulan diberikan hanya sekali sebanyak 40 bulan.</p> <p>遺屬年金請領條件： Persyaratan tunjangan warisan tahunan：</p> <p>1. 配偶：符合下列情形之一。</p> <p>1. Pasangan hidup: sesuai dengan salah satu kondisi di</p>

序號	問題	回答
		<p>bawah ini.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 年滿 55 歲，且婚姻關係存續一年以上。 1. Umur genap 55 tahun, karena menikah dan bersama selama lebih dari satu tahun. 2. 年滿 45 歲且婚姻關係存續一年以上，且每月工作收入未超過投保薪資分級表第 1 級。 2. Umur genap 45 tahun karena menikah dan bersama selama lebih dari setahun, dan setiap bulan penghasilan tidak melebihi gaji yang pihak yang diasuransikan di kelaskan sebagai kelas 1. 3. 無謀生能力。 3. Tidak mempunyai kemampuan untuk membiayai hidup. 4. 扶養下述 2.項之子女。 4. Membiayai anak sesuai dengan urutan 2. <p>2. 子女（養子女須有收養關係 6 個月以上）：符合下列情形之一。</p> <p>2. Anak laki perempuan(anak angkat harus menerima hubungan pengasuhan selama 6 bulan ke atas) sesuai dengan salah satu kondisi dibawah ini:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 未成年。 1. Belum termasuk dewasa 2. 無謀生能力。 2. Tidak mempunyai kemampuan untuk membiayai hidup. 3. 25 歲以下，在學，且每月工作收入未超過投保薪資分級表第 1 級者。 4. Berumur 25 ke bawah, masih sekolah, tiap bulan gaji kerjanya tidak melebihi gaji pekerja yang diasuransikan dikelaskan sebagai kelas 1. <p>3. 父母及祖父母：年滿 55 歲，且每月工作收入未超過投保薪資分級表第 1 級者。</p> <p>3. Ayah ibu dan nenek kakek, umur genap 55 tahun, setiap bulan gaji kerja tidak melebihi gaji pekerja yang diasuransikan dikelaskan sebagai kelas 1.</p> <p>4. 孫子女：受被保險人扶養，且符合前述（2）項子女條件之一者。</p> <p>4. cucu laki perempuan: diambil asuh oleh pekerja yang diasuransikan, dan sesuai dengan kondisi peraturan (2) laki perempuan pilih kondisi salah satu.</p> <p>5. 兄弟姊妹：受被保險人扶養，且符合下列條件之一。</p>

序號	問題	回答
		<p>5. Kakak adik laki laki kakak adik perempuan: termasuk yang diasuh oleh pekerja yang diasuransikan, dan sesuai dengan salah satu kondisi dibawah.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 未成年。 1. Belum termasuk dewasa. 2. 無謀生能力。 2. Tidak mempunyai kemampuan untuk membiayai hidup. 3. 年滿 55 歲，且每月工作收入未超過投保薪資分級表第 1 級者。 3. Berumur genap 55 tahun, dan tiap bulan gaji kerja tidak melebihi gaji pekerja yang diasuransikan termasuk dalam kelas 1.
2	<p>申請職業災害死亡給付應備哪些文件？ Dokumen apa saja yang harus saya persiapkan untuk mengajukan permohonan santunan/tunjangan kematian akibat kecelakaan kerja?</p>	<p>申請喪葬津貼應提具下列書據證件： Untuk mengajukan tunjangan pemakaman, dokumen-dokumen berikut harus ditunjukkan:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 勞工職業災害保險本人死亡給付申請書及給付收據。 1. Formulir permohonan dan bukti pembayaran santunan / tunjangan kematian jaminan kecelakaan kerja 2. 死亡證明書、檢察官相驗屍體證明書或死亡宣告判決書。 2. Akta kematian, surat otopsi kejaksaan atau putusan pernyataan kematian 3. 載有死亡日期之被保險人全戶戶籍謄本及於死者死亡日期之後申請之請領人現住址戶籍謄本。(記事請勿省略) 3. Salinan pendaftaran seluruh rumah tangga pekerja yang diasuransikan dengan tanggal kematian dan salinan pendaftaran tempat tinggal pemohon saat ini ketika aplikasi dibuat setelah tanggal kematian almarhum. (Tolong jangan hilangkan catatannya) 4. 殯葬費用支出單據或證明文件。但支出殯葬費之人為當序受領遺屬年金、遺屬一次金或遺屬津貼者，得以切結書代替。 4. Kwitansi atau dokumen pendukung biaya pemakaman. Namun, jika orang yang membayar biaya pemakaman adalah untuk menerima tunjangan warisan tahunan, warisan akan berikan sekali atau tunjangan warisan, sesuai dengan surat keterangan yang mewakili. <p>申請遺屬年金應提具下列書據證件： Permohonan tunjangan warisan tahunan didukung</p>

序號	問題	回答
		<p>dengan bukti dan dokumen dibawah ini:</p> <p>1. 勞工職業災害保險本人死亡給付申請書及給付收據。</p> <p>1. Formulir permohonan dan bukti pembayaran santunan kematian jaminan kecelakaan kerja</p> <p>2. 死亡證明書、檢察官相驗屍體證明書或死亡宣告判決書。</p> <p>2. Akta kematian, surat otopsi kejaksaan atau putusan pernyataan kematian</p> <p>3. 載有被保險人死亡日期之全戶戶籍謄本，受益人為養子女時，並需載有收養及登記日期；受益人與死者非同一戶籍者，應同時提出各該戶籍謄本。請領遺屬年金給付之受益人為配偶時，戶籍謄本應載有結婚日期。(記事請勿省略)</p> <p>3. Transkrip dari seluruh pendaftaran rumah tangga yang memuat tanggal kematian tertanggung, jika ahli waris adalah anak angkat, maka tanggal pengangkatan dan pendaftaran juga harus dicantumkan, jika ahli waris dan yang meninggal tidak dalam pendaftaran rumah tangga yang sama. , setiap transkrip pendaftaran rumah tangga harus diserahkan pada waktu yang bersamaan. Apabila penerima pembayaran Tunjangan wariwan tahunan dan suami/istri sebagai ahliwaris maka daftar keluarga harus memuat tanggal perkawinan. (Tolong jangan hilangkan catatannya)</p> <p>4. 其他證明文件如下：</p> <p>4. Bukti lainnya seperti yang tertera di bawah:</p> <p>1. 以「在學」資格申請者(子女或孫子女)：年滿20歲，25歲以下且為在學者應檢附在學證明或學費收據。在學證明或學費收據，應於每年9月底以前，重新檢具相關證明送保險人查核，經查核符合條件者，遺屬年金應繼續發給至翌年8月底止。</p> <p>1. Pelamar yang memenuhi syarat sebagai "mahasiswa" (anak atau cucu): berusia di atas 20 tahun, dan di bawah 25 tahun dan masih berstatus sarjana, harus melampirkan sertifikat studi atau tanda terima biaya sekolah. Sertifikat sekolah atau tanda terima uang sekolah harus diperiksa kembali sebelum akhir bulan 9 setiap tahun dan dikirim ke perusahaan asuransi untuk verifikasi. Mereka yang memenuhi persyaratan setelah verifikasi, tunjangan warisan tahunan akan dilanjutkan pembayarannya sampai tahun berikutnya akhir bulan 8.</p> <p>2. 以「無謀生能力」資格申請者：檢附重度以上</p>

序號	問題	回答
		<p>身心障礙手冊或證明，或受禁治產宣告之證明文件。</p> <p>2. Berdasarkan 「Tidak mempunyai kemampuan untuk membiayai hidup」 persyaratan permohonan: dilampirkan pemeriksaan kartu cacat tingkat berat atau buktinya, atau Dokumen/ bukti mengalaminya sejak lahir.</p> <p>3. 以「受被保險人扶養」申請者(孫子女或兄弟姊妹): 應檢附受被保險人扶養事實之相關文件。</p> <p>3. Berdasarkan 「pengasuhan oleh pekerja yang diasuransikan」 pemohon (cucu laki perempuan atau adik kakak laki adik kakak perempuan): harus dilampirkan pemeriksaan pengasuhan oleh pekerja yang diasuransikan faktanya dan dokumen yang bersangkutan.</p> <p>4. 遺屬如未於國內設有戶籍者，請領時應檢附身分及相關證明文件，並應每年重新檢附身分及相關證明文件送保險人查核。</p> <p>4. Anggota keluarga yang masih hidup yang tidak memiliki pendaftaran rumah tangga di dalam negeri, ketika melakukan permohonan seharusnya menyertakan identitas diri dan dokumen lain yang mendukung, harusnya setiap tahun mengulang permohonan pemeriksaan dilengkapi dengan identitas diri dan dokumen bukti pendukung, dikirim ke orang asuransi untuk diperiksa.</p> <p>申請遺屬一次金應提具下列書據證件： Permohonan warisan sekali bayar, seharusnya menyertakan dokumen tanda bukti seperti dibawah ini:</p> <p>1. 勞工職業災害保險本人死亡給付申請書及給付收據。</p> <p>1. Formulir permohonan dan bukti pembayaran tunjangan/santunan kematian jaminan kecelakaan kerja</p> <p>2. 死亡證明書、檢察官相驗屍體證明書或死亡宣告判決書。</p> <p>2. Akta kematian, surat otopsi kejaksaan atau putusan pernyataan kematian</p> <p>3. 載有被保險人死亡日期之全戶戶籍謄本，受益人為養子女時，須載有收養及登記日期；受益人與死者非同一戶籍者，應同時提出各該戶籍謄本。(記事請勿省略)</p> <p>3. Transkrip dari seluruh pendaftaran rumah tangga yang memuat tanggal kematian tertanggung, jika ahli</p>

序號	問題	回答
		<p>waris adalah anak angkat, maka tanggal pengangkatan dan pendaftaran harus dicantumkan, jika ahli waris dan yang meninggal tidak dalam pendaftaran rumah tangga yang sama, setiap transkrip pendaftaran rumah tangga harus diserahkan pada waktu yang bersamaan. (Tolong jangan hilangkan catatannya)</p> <p>4. 當序遺屬不符合遺屬年金給付條件之相關證明文件。</p> <p>4. Dokumen terkait yang membuktikan bahwa penyintas langsung tidak memenuhi persyaratan pembayaran anuitas penyintas.</p> <p>申請遺屬津貼應提具下列書據證件： Pemohon untuk Tunjangan Keluarga ahli waris harus menunjukkan bukti dokumen berikut:</p> <p>1. 勞工職業災害保險本人死亡給付申請書及給付收據。</p> <p>1. Formulir permohonan dan bukti pembayaran tunjangan/santunan kematian jaminan kecelakaan kerja</p> <p>2. 死亡證明書、檢察官相驗屍體證明書或死亡宣告判決書。</p> <p>2. Akta kematian, surat otopsi kejaksaan atau putusan pernyataan kematian.</p> <p>3. 載有被保險人死亡日期之全戶戶籍謄本，受益人為養子女時，須載有收養及登記日期；受益人與死者非同一戶籍者，應同時提出各該戶籍謄本。（記事請勿省略）</p> <p>3. Transkrip dari seluruh pendaftaran rumah tangga yang memuat tanggal kematian tertanggung, jika ahli waris adalah anak angkat, maka tanggal pengangkatan dan pendaftaran harus dicantumkan, jika ahli waris dan yang meninggal tidak dalam pendaftaran rumah tangga yang sama, setiap transkrip pendaftaran rumah tangga harus diserahkan pada waktu yang bersamaan. (Tolong jangan hilangkan catatannya)</p>
3	<p>被保險人沒有勞工職業災害保險及保護法規定的受益人時，可否指定受益人？如不可，喪葬津貼如何請領？</p> <p>Jika tertanggung tidak memiliki ahli waris yang ditentukan dalam Undang-Undang Asuransi dan Perlindungan Kecelakaan Kerja, dapatkah ahli waris ditunjuk? Jika tidak, bagaimana cara mengajukan tunjangan pemakaman?</p>	<p>1. 職災保險死亡給付之遺屬津貼或遺屬年金並非遺產，應依規定之受益人順序受領，被保險人不得自行指定受益人。</p> <p>1. Tunjangan penyintas atau penyintas secara tahunan yang dibayarkan untuk santunan kematian dari asuransi kecelakaan/ cendera kerja bukan merupakan harta warisan, dan harus diterima sesuai urutan penerima manfaat yang ditentukan Tertanggung tidak boleh menunjuk ahli waris sendiri.</p> <p>2. 被保險人死亡，無遺屬者，由支出殯葬費之人檢具證明文件，請領 10 個月喪葬津貼。</p> <p>2. Dalam hal tertanggung(pekerja yang diasuransikan)</p>

序號	問題	回答
		<p>meninggal dunia dan tidak ada orang yang selamat, orang yang membayar biaya pemakaman harus menunjukkan dokumen pendukung dan menuntut tunjangan pemakaman selama 10 bulan.</p>
4	<p>被保險人因職業災害死亡，雖遺有配偶，父母可以申請遺屬給付嗎？ Jika meninggal dunia karena kecelakaan kerja, apakah orang tua dapat mengajukan permohonan tunjangan/santunan keluarga yang masih hidup meskipun ditinggal bersama pasangan?</p>	<p>1. 勞工職業災害保險及保護法第 52 條第 2 項有明定請領遺屬年金、遺屬一次金及遺屬津貼之順序，有前順序受益人存在時，後順序之遺屬不得請領。惟第一順序受益人（配偶及子女）如有下列情形之一時，第二順序之父母得請領遺屬年金給付：</p> <p>1. Asuransi cendera akibat kerja dan hukum perlindungan pasal 52 ayat 2 ada kepastian mengajukan permohonan tunjangan warisan tahunan, tunjangan waris sekali bayar dan tunjangan kematian secara berurutan, perurutan sebelumnya ada ahli waris yang masih hidup, lalu urutan dibelakang dari ahli waris tidak boleh memohon. Penerima diurutan pertama (pasangan hidup dan anak laki perempuan) jika ada dalam salah satu kondisi di bawah ini, yang kedua urutan ibu bapak yang melakukan permohonan tunjangan waris tahunan:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 死亡。 1. kematian 2. 提出放棄請領書。 2. Mengajukan untuk melepaskan hak permohonan. 3. 於符合請領條件起一年內未提出請領者。 3. Sesuai dengan standar syarat permohonan dalam kurun waktu satu tahun tidak mengajukan permohonan. 4. 如第一順序之遺屬主張請領或再符合請領條件時，即停止發給，並由第一順序之遺屬請領；但已發放予第二順位遺屬之年金不得請求返還，第一順序之遺屬亦不予補發。 4. Jika pada urutan pertama waktu ahli waris mengeklaim permohonan atau sesuai standar syarat permohonan, tunjangannya segera dihentikan, mengacu pada urutan pertama permohonan ahli waris; tetapi sudah diberikan kepada urutan kedua ahli waris sebagai tunjangan warisan tahunan tidak boleh memohon kembali untuk dikembalikan, urutan pertama ahli waris tidak akan diberikan kembali. 5. 例外情形：若配偶出具同意書敘明放棄請領遺屬津貼或遺屬一次金，則父母可以於請領時效內請領遺屬津貼或遺屬一次金。同意書應加蓋印鑑證明章，並檢附印鑑證明；或經法院或民間公證人認證。 5. Pengecualian: jika pasangan hidup mengeluarkan surat persetujuan pernyataan untuk tidak

序號	問題	回答
		<p>menginginkan untuk mendapatkan klaim tunjangan/ santunan kematian atau tunjangan waris sekali bayar. Surat persetujuan harus di cap segel sertifikat, ketika pemeriksaan menyertakan cap segel sertifikat, atau disahkan oleh pengadilan atau notaris sipil.</p>
5	<p>外籍移工死亡，或被保險人之遺屬未於國內設有戶籍者，應如何申請職業災害死亡給付？ Jika pekerja imigran meninggal, atau pekerja yang diasuransikan tidak memiliki pendaftaran rumah tangga di dalam negeri, bagaimana melakukan permohonan tunjangan kematian akibat cendera kerja?</p>	<p>1. 受益人親自來台請領，須檢附親屬關係證明、受益人護照、居留證影本，無居留證者，應檢附出入境許可證影本（請於影本加蓋投保單位印章，證明與正本相符）。</p> <p>1. Ahli waris keluarga sendiri yang berada di Taiwan melakukan permohonan, harus menyertakan hubungan keluarga/ saudara, ahli waris paspor, kartu ARC (Alien Resident Certificate)/ kartu tanda pengenal, jika tidak mempunyai kartu ARC/kartu tanda pengenal, harus dilakukan pemeriksaan surat izin keluar masuk fotokopinya (tolong jika fotokopian harus di tambah cap segel pihak asuransi, surat pernyataan yang asli dan dokumen yang bersangkutan lainnya).</p> <p>2. 受益人在國外無法來台請領給付時，得由受益人擬具委託書並檢附身分證明文件、親屬關係證明，委託代領轉發，或匯入受益人在國外之帳戶。</p> <p>2. Jika ahli warisnya ada di luar negeri tidak dapat datang Taiwan untuk melakukan permohonan, harus mengarah pada surat kuasa yang dibuat oleh ahli waris di sertain dengan dokumen kartu tanda pengenal, bukti dokumen hubungan adanya hubungan, surat persetujuan sebagai perwakilan untuk mengajukan permohonan, atau mentransfer pada akun bank ahli waris yang berada di luar negeri.</p> <p>3. 委託書及證明文件應包含原文及中譯本(足資辨識之死亡證明書及親屬關係證明英文文件得免附中文譯本)，送我國駐外單位驗證，若中譯本未經驗證者，應經法院或民間公證人認證；大陸或港澳地區出具之文件，須經大陸公證處公證，並經海基會或我國駐港澳台北經濟文化辦事處驗證。填寫申請書時，「申請人姓名」應填寫受益人之資料，「申請人簽章」欄位由受委託人簽章，受委託人為投保單位時，加蓋投保單位及負責人印章。）</p> <p>3. Surat kuasa dan dokumen pernyataan termasuk dokumen asli dan terjemahan mandarin (dokumen berbahasa Inggris dengan identifikasi yang memadai dari akta kematian dan bukti hubungan keluarga tidak perlu terjemahan bahasa Mandarin), kirim ke perwakilan negara yang bersangkutan untuk divertifikasi, jika terjemahan mandarin belum</p>

序號	問題	回答
		<p>terverifikasi,, harus disertifikasi oleh pengadilan atau notaris sipil, dokumen yang dikeluarkan oleh China Daratan atau Hong Kong dan Makau, harus disertifikasi oleh pengadilan atau notaris sipil di China, melalui sertifikasi oleh SEF atau Kantor Ekonomi dan Budaya negara yang bersangkutan di Hong Kong, Makau, dan Taipei. Ketika mengisi permohonan 「 nama pemohon 」 harus mengisi dokumen ahli waris, 「 tanda tangan dan cap pemohon 」 wali yang bersangkutan menunjuk pada tanda tangan dan cap penerima surat kuasa, waktu penerima kuasa karena pihak asuransi harus menyertakan cap pihak asuransi dan cap dari pihak yang bertanggung jawab.)</p> <p>4. 請領遺屬年金之遺屬應每年重新檢附身分及相關證明文件送本局查核。所附身分及相關證明文件為國外、香港、澳門或大陸地區製作者，應包含中譯本，並須依規定經簽驗證手續。</p> <p>4. Permohonan tunjangan waris tahunan tiap tahun harus mengajukan bersama tanda pengenal dan dokumen dokumen yang berkaitan dengan luarnegeri yang dibuat pada Hongkong, Makau atau berbagai tempat pada China daratan, harus termasuk didalamnya terjemahan mandarin , dan sesuai dengan peraturan melalui bukti vertifikasi.</p>
6	<p>被保險人死亡，已與配偶離婚，其子女未成年，如何請領本人死亡給付？ Jika pekerja yang diasuransikan meninggal, dan sudah cerai, atau anak laki perempuan belum dewasa, bagaimana memohon tunjangan kematian?</p>	<p>1. 受益人尚未成年，其生父（母）如仍生存，雖業經與被保險人離婚，依法仍為受益人之法定代理人，應由其父（母）於申請書副署蓋章，並檢附法定代理人現住址戶籍謄本申領。</p> <p>1. Jika ahli waris belum dewasa, ayah biologis (ibu) masih hidup meskipun sudah cerai dengan pekerja yang diasuransikan, sesuai dengan peraturan ahli waris secara hukum masih menjadi wali/ penerima manfaat, surat permohonan harus ditandatangani dan dicap oleh orang tua, Dan lampirkan salinan alamat perwakilan hukum saat ini dan pendaftaran rumah tangga untuk permohonan.</p> <p>2. 父母均不能行使、負擔對於未成年子女之權利義務，得依民法 1094 條設置監護人。若無設置監護人，得由被保險人所屬投保單位通知本局，辦理計息存儲遺屬津貼或遺屬年金。</p> <p>2. Bapak ibu tidak dapat menjalankan, hak dan tanggungjawab terhadap anak laki perempuan yang belum dewasa, di proses sesuai hukum perdata pasal1094 sebagai perwalian. Jika tidak ada perwalian, harus mengacu pekerja yang diasuransikan berdasarkan</p>

序號	問題	回答
		yang diberithukan kepada pihak asuransi, dalam melakukan perhitungan bunga tabungan tunjangan/santunan warisan atau tunjangan waris tahunan.
7	請問何謂「婚姻關係存續 1 年以上」？ Apa maksudnya dengan 「hubungan pernikahan harus berlangsung selama 1 tahun ke atas」？	請領遺屬年金的配偶，與被保險人之婚姻關係應存續 1 年以上，期間之計算，是從被保險人死亡之當日往前連續推算 1 年。 Ketika melakukan permohonan tunjangan waris tahunan terhadap suami/ istri, pekerja yang diasuransikan karena hubungan pernikahan harus bersama selama 1 tahun ke atas, perhitungan berdasarkan waktu, adalah pada hari pekerja yang diasuransikan meninggal dihitung 1 tahun.
8	遺屬年金的申請和發給，是不是和失能年金一樣？ Permohonan dan cara pembayarannya (klaim) Tunjangan waris tahunan apakah sama dengan tunjangan cacat tahunan?	不一樣。職保失能年金是從申請的當月起按月發給，但是符合遺屬年金資格條件的受益人，可以從提出請領之日起追溯補發 5 年內得領取的給付。 Tidak sama. Tunjangan cacat asuransi pekerja/ tenaga kerja tahunan adalah dari bulan dimana mengajukan permohonan sampai bulan di mana akan dibayarkan, tetapi memenuhi persyaratan tunjangan waris tahunan sesuai dengan persyaratan perwalian, bisa dari hari pengajuan pengeklaiman sampai penerbitan kembali dalam kurun waktu 5 tahun bisa mengklaim tunjangan.
9	遺屬年金也是領到終生嗎？ Tunjangan waris tahunan apakah bisa diklaim sampai seumur hidup?	不一定。不同身分之遺屬有不同之請領條件，於符合請領條件時，始得核發年金給付。遺屬一旦不符合請領條件（如因案羈押或拘禁、失蹤、配偶再婚、子女已成年並未在學），本局即自事實發生之次月起停止發給遺屬年金。 Belum tentu. Jika beda identitas warisan juga berbeda cara persyaratan klaimnya, jika permohonan sudah sesuai persyaratan, bisa mulai klaim pembayaran tahunan. Warisan per hari tidak sesuai dengan klaim persyaratan (jika penahanan karena tidak pidana, hilang, pasangan menikah kembali, anak-anak sudah dewasa dan tidak pada status sekolah), pihak asuransi akan berhenti mengeluarkan tunjangan warisan tahunan kepada para alih waris mulai dari bulan terjadinya fakta.
10	申請喪葬津貼或遺屬年金（津貼、一次金）有 2 人以上時，該怎麼領？如果協議不成的時候，勞保局會如何發給？ Bagaimana saya bisa menerima tunjangan pemakaman atau tunjangan warisan tahunan (tunjangan, sekali bayar) untuk lebih dari 2 orang? Jika kesepakatan gagal, bagaimana	申請喪葬津貼或遺屬年金（津貼、一次金）有 2 人以上時，應共同具領，未共同具領或本局核定前另外又有人提出申請，本局會以書面通知申請人於 30 日內完成協議；無法協議者，按總給付金額平均發給。 Ketika ada 2 orang atau lebih yang mengajukan tunjangan pemakaman atau tunjangan warisan tahunan (tunjangan, sekali bayar), harus bagaimana pembagiannya, jika belum terbagi bagaimana mengklaimnya, atau klaim yang belum disetujui atau sebelum persetujuan pihak asuransi ada orang yang

序號	問題	回答
	Biro Asuransi Tenaga Kerja akan menerbitkan?	melakukan permohonan, pihak asuransi akan memberi tahu pemohon secara tertulis untuk menyelesaikan perjanjian dalam waktu 30 hari, jika tidak didapati persetujuan, pembayaran berdasarkan rata-rata tunjangan keseluruhan.
1 1	<p>在同一個順序的遺屬有人要領遺屬年金，有人要領遺屬津貼，請問該怎麼辦？</p> <p>Beberapa ahli waris dalam urutan yang sama berhak atas tunjangan waris tahunan, dan beberapa ahli waris berhak atas tunjangan warisan. Apa yang harus saya lakukan?</p>	<p>本局會以書面通知請領人於 30 日內完成協議；未能完成協議，本局依勞工職業災害保險及保護法第 53 條第 2 項規定發給遺屬年金。</p> <p>Pihak asuransi akan sesuai bukti tertulis memberitahukan hak ahli waris sesuai dengan dalam kurun waktu 30 hari mendapatkan persetujuan, pihak asuransi sesuai dengan asuransi tenaga kerja jenis cendera akibat kerja dan hukum perlindungan pasal 53 ayat 2 menentukan klaim tunjangan warisan tahunan.</p>
1 2	<p>被保險人經評估為終身無工作能力，領取職業災害完全或嚴重失能年金給付並經勞保局依法逕予退保，於保險效力終止後一年內，因加保有效期間發生之同一職業傷病及其引起之疾病死亡，還能請領死亡給付嗎？</p> <p>Pekerja yang diasuransikan dinilai tidak mampu bekerja seumur hidup, menerima pembayaran tunjangan tahunan untuk cacat total atau berat akibat bencana kerja dan keluar dari Asuransi Tenaga Kerja sesuai dengan hukum, seesuai dengan kekuatan hukum asuransi diberhentikan dalam kurun setelah 1 tahun, karena masuk asuransi dalam masa berlakunya terjadi kejadian yang sama cendera akibat kerjasehingga mengakibatkan kematian, apakah masih bisa mendapatkan tunjangan kematian kah?</p>	<p>1. 被保險人如係領取完全或嚴重失能年金期間死亡，遺屬得依勞工職業災害保險及保護法第 50 條規定請領遺屬年金給付，被保險人於 98 年 1 月 1 日勞保年金施行前有保險年資者，亦得選擇一次請領失能給付扣除已領年金給付總額之差額。</p> <p>1. Jika pekerja yang diasuransikan dalam kurun waktu mengambil subsidi secara keseluruhan atau tunjangan cacat berat tahunan meninggal, ahliwaris berdasarkan Undang-undang perlindungan asuransi kecelakaan/ cendera kerja tenaga kerja pasal 50 permohonan tunjangan ahli waris tahunan, pekerja yang diasuransikan berdasarkan 1 Januari 2009 asuransi tenaga kerja tahunan sebelum masa diberlakukannya asuransi tahunan, hanya bisa memiliki pilihan pembayaran lunas satu kali tunjangan cacat/disabilitas dengan potongan tunjangan tahunan selisih dari total pembayaran yang di terima.</p> <p>2. 如被保險人係一次請領職業災害失能給付後死亡，因保險效力已終止，不得再請領被保險人職業災害死亡給付。</p> <p>2. Jika pekerja yang diasuransikan orang pertama yang bertanggung jawab memohon tunjangan cacat akibat cendera kerja lalu meninggal, karena peraturan asuransi maka pemberian klaim diberhentikan, tidak dapat lagi di klaim oleh pekerja yang diasuransikan tunjangan kematian akibat cendera kerja.</p>
1 3	<p>只要是遺屬都可以請領遺屬年金嗎？</p> <p>Apakah yang penting ahli waris semua bisa mengklaim tunjangan tahunan warisan kah?</p>	<p>遺屬年金的意義是在於長期照顧被保險人遺屬的生活，所以不是每位家屬都可領的，一定要符合遺屬的資格喔！</p> <p>Arti penting dari tunjangan warisan tahunan adalah untuk menjaga kehidupan para ahliwaris tertanggung dalam waktu yang lama, sehingga tidak semua anggota</p>

序號	問題	回答
		<p>keluarga dapat menerimanya, dan Anda harus memenuhi kualifikasi para ahliwaris!</p> <p>首先您要知道－「遺屬順位」：</p> <p>Pertama kali yang harus anda tahu－「urutan ahli waris」：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 配偶及子女。 1. Suami/istri dan anak anak 2. 父母。 2. Bapak ibu (orangtua) 3. 祖父母。 3. Kakek nenek 4. 受扶養之孫子女。 4. Cucu laki perempuan yang berada dalam hak pengasuhan 5. 受扶養之兄弟、姊妹。 5. Adik kakak laki perempuan yang berada dalam hak pengasuhan <p>接著您要符合－「遺屬資格」：</p> <p>Setelah itu Anda harus memenuhi persyaratan－「persyaratan hak waris」：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 配偶要符合下列情形之一： 1. Suami/istri harus sesuai dengan salah satu kondisi di bawah: <ol style="list-style-type: none"> 1. 年滿 55 歲，且婚姻關係存續 1 年以上。但是如果您是無謀生能力或有扶養（未成年、無謀生能力或是 25 歲以下，在學，且每月工作收入未超過投保薪資分級表第 1 級）之子女，就不在此限。 1. Berusia minimal 55 tahun dan telah menikah lebih dari 1 tahun. Namun, ini tidak berlaku jika Anda tidak mampu atau tergantung (di bawah umur, tidak mampu atau di bawah 25 tahun, di sekolah, dan berpenghasilan tidak lebih dari Level 1. pada Skala Gaji Tertanggung) per bulan. 2. 年滿 45 歲，婚姻關係存續 1 年以上，且每月工作收入未超過投保薪資分級表第 1 級。 2. Berusia minimal 45 tahun, telah menikah lebih dari 1 tahun, dan memiliki penghasilan kerja bulanan tidak melebihi level 1 dari skala gaji pertanggung 2. 子女要符合下列情形之一： 2. Anak anak sesuai dengan salah satu kondisi persyaratan dibawah ini: <ol style="list-style-type: none"> (1) 未成年。(2) 無謀生能力。(3) 25 歲以下，

序號	問題	回答
		<p>在學，且每月工作收入未超過投保薪資分級表第 1 級。</p> <p>(1)belum dewasa. (2)tidak mampu memenuhi kebutuhan hidup. (3)umur 25 kebawah, masih status pelajar, dan memiliki penghasilan kerja bulanan tidak melebihi level 1 dari skala gaji pertanggung</p> <p>3. 父母及祖父母：年滿 55 歲，且每月工作收入未超過投保薪資分級表第 1 級者。</p> <p>3. Orang tua dan kakek-nenek: berusia di atas 55 tahun, dan penghasilan kerja bulanan tidak melebihi tingkat pertama dari skala gaji asuransi</p> <p>4. 孫子女：受被保險人扶養，且符合前述 2 項子女條件之一者。</p> <p>4. Cucu: mereka yang dibiayai oleh tertanggung dan memenuhi salah satu dari 2 kondisi anak di atas</p> <p>5. 兄弟姊妹：受被保險人扶養，且符合下列情形之一：</p> <p>5. Kakak adik laki-laki kakak adik perempuan: mereka yang dibiayai oleh tertanggung dan memenuhi salah satu dari kondisi di bawah ini: (1)未成年。(2)無謀生能力。(3)年滿 55 歲，且每月工作收入未超過投保薪資分級表第 1 級者。 (1)belum dewasa (2) tidak mampu memenuhi kebutuhan hidup.(3) berusia genap 55 tahun keatas, dan penghasilan kerja bulanan tidak melebihi tingkat pertama dari skala gaji asuransi.</p>
1 4	<p>什麼情形才可以請領遺屬年金？</p> <p>Kondisi seperti apa baru bisa memohon tunjangan warisan tahunan?</p>	<p>有下列情形時，符合條件之遺屬才可以請領遺屬年金：</p> <p>Ada seperti kondisi dibawah, sesuai dengan persyaratan ahli waris baru bisa memohon tunjangan warisan tahunan:</p> <p>1. 被保險人在加保期間遭遇職業傷病死亡者。</p> <p>1. Pekerja yang diasuransikan ketika masuk masa asuransi mengalami cedera kerja lalu meninggal</p> <p>2. b 被保險人退保，於領取完全或嚴重失能年金期間死亡者。</p> <p>2. Pekerja yang diasuransikan, keluar dari asuransi, sudah mengambil secara keseluruhan atau pada masa tunjangan cacat berat tahunan meninggal.</p>

序號	問題	回答
1 5	<p>被保險人在加保期間因職業災害死亡，遺屬年金如何計算？</p> <p>Pekerja yang diasuransikan dalam proses masuk asuransi karena cendera kerja meninggal, tunjangan warisan tahunan bagaimana perhitungannya?</p>	<p>按被保險人死亡之當月（含）起前 6 個月之平均月投保薪資 50%發給。</p> <p>50% dari rata-rata gaji bulanan pekerja yang di asuransikan selama 6 bulan pertama sejak bulan (termasuk) kematian pekerja yang diasuransikan tersebut.</p>
1 6	<p>被保險人 98 年 1 月 1 日後首次加保，於 111 年 5 月 1 日後因職業災害死亡時，其當序遺屬全部不符合遺屬年金給付條件者，可以申請什麼給付？</p> <p>Ketika bertanggung menambahkan asuransi untuk pertama kalinya setelah tanggal 1 Januari 2009, dan meninggal karena kecelakaan kerja setelah tanggal 1 Mei 2022, jika semua ahli waris langsung tidak memenuhi persyaratan permohonan tunjangan warisan tahunan maka tunjangan apa yang dapat diajukan ?</p>	<p>被保險人 98 年 1 月 1 日後首次加保，於 111 年 5 月 1 日後因職業災害死亡時，其當序遺屬僅得申請遺屬年金給付。惟如其當序遺屬於其死亡時，全部不符合遺屬年金給付條件，得選擇請領遺屬一次金。</p> <p>Jika pihak yang diasuransikan baru masuk asuransi untuk pertama kalinya setelah 1 Januari 2009, dan meninggal karena kecelakaan kerja setelah 1 Mei 2022, maka ahli waris langsung hanya dapat mengajukan pembayaran tunjangan warisan tahunan. Namun, jika anggota keluarga langsung yang masih hidup meninggal dan mereka semua tidak memenuhi syarat untuk tunjangan warisan tahunan keluarga yang masih hidup, mereka dapat memilih untuk mengklaim tunjangan warisan satu kali pembayaran dari anggota keluarga yang masih hidup.</p>
1 7	<p>被保險人 98 年 1 月 1 日後首次加保，因職業災害死亡時，父母為當序受益人，父親已符合遺屬年金請領條件，但已在領自身勞保老年年金，母親未符合遺屬年金請領條件，其遺屬可以申請什麼給付？</p> <p>Pekerja yang diasuransikan menambah asuransi untuk pertama kalinya setelah 1 Januari 2009. Ketika pekerja yang diasuransikan meninggal karena kecelakaan kerja, orang tua adalah penerima manfaat secara berurutan. Ayah telah memenuhi persyaratan untuk memohon tunjangan warisan tahunan, tetapi dia sudah</p>	<p>其父親可以依勞工職業災害保險及保護法第 58 條規定，申請職災遺屬年金併領勞保老年年金減額調整，並以父親請領遺屬年金與老年年金之合計金額，超過遺屬年金所採計之平均月投保薪資數額，為應扣減金額，於遺屬年金中予以扣減，應扣減金額以本保險年金給付金額之 50%為上限。</p> <p>Ayah dapat, sesuai dengan Pasal 58 Undang-Undang Asuransi dan Perlindungan Kecelakaan Kerja, mengajukan permohonan tunjangan warisan cendera kerja tahunan dan menerima penyesuaian pengurangan pensiun hari tua asuransi tenaga kerja, dan jumlah total tunjangan warisan tahunan dan asuransi tenaga kerja hari tua (pensiun) akan ditotal jumlahnya, jika melebihi tunjangan warisan tahunan jumlah gaji pekerja akan di hitung rata rata bulanan, jumlah tunjangan akan mengalami pemotongan, berdasarkan tunjangan warisan tahunan akan dikurangi jumlahnya, harus terjadi pemotongan jumlah tunjangan sesuai dengan buku tunjangan asuransi tahunan jumlahnya tidak melebihi 50%.</p>

序號	問題	回答
	menerima tunjangan hari tua asuransi tenaga kerja, dan ibu tidak memenuhi aplikasi anuitas penyintas. Jadi apakah tunjangan apalagi yang dapat dimohonkan ?	
1 8	<p>遺屬年金給付每月匯入國外帳戶時要扣手續費，勞保局可以少扣一點嗎？</p> <p>Pembayaran tunjangan warisan tahunan tiap bulan akan dikirm akun bank luar negeri sehingga akan terpotong biaya operasi, apakah asuransi tenaga kerja bisa mengurangi pemotongan sampai dalam jumlah sedikitkah?</p>	<p>依照勞工職業災害保險及保護法條例施行細則第 44 條規定，保險給付應逕匯入受益人之帳戶。遺屬年金之請領人如未在國內設有戶籍及銀行帳戶，可向本局申請按半年發給，以減少每月國際匯款手續費之負擔。</p> <p>Sesuai dengan Pasal 44 Peraturan Pelaksanaan Undang-Undang Asuransi dan Perlindungan Kecelakaan Kerja, pembayaran asuransi harus langsung ditransfer ke rekening ahli waris(wali). Jika ahli waris (wali) pekerja yang diasuransikan tidak memiliki pendaftaran rumah tangga dan rekening bank di dalam negeri, ia dapat mengajukan permohonan pembayaran tanggungan langsung setengah tahun ke pihak asuransi, untuk mengurangi beban biaya pengiriman uang internasional bulanan.</p>